

???? C-237/09

État belge

?????

Nathalie De Fruytier

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Cour de cassation (??????))

„????? ?????????? ??? — ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) — ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ????????? — ?????????? ?? ????????? ??????, ???? ? ????? — ???????
?? ?????????????????? ?? ????????? ?????? ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????,
? ?????? ?? ????????? ? ?????????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??
?????? — ?????????? ?? ??????????????????“

?????? ?? ???????????

????????? ????????????? — ?????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ??????? —
????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ????????? — ?????? ?? ??????????????????,
????????????? ? ?????? ????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ???? ?
?????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ??????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ??????????????
?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? „????????????? ?? ????????? ??????, ???? ? ?????“,
?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????? ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ?? ?????? ?? ????????? ?
????????????????.

?????????, ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ????????? ?
????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? „????????? ?? ??????“ ?? ?????????
?? ????? 5, ????????? 1 ?? ?????? ??????????, ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????? ?????????????.

(?. ????? 25, 29 ? ??????????????)

????????? ?? ???? (????? ??????)

3 ??? 2010 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) — ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ????????? — ?????????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ????? — ???????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????,
? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??
?????? — ?????????? ?? ??????????????????“

?? ??? C237/09

? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? Cour de
cassation (??????) ? ??? ?? 18 ??? 2009 ?, ?????????? ? ????? ?? 1 ??? 2009 ?, ? ?????????? ??
????????????????? ?? ????

État belge

?????

Nathalie De Fruytier,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? R. Silva de Lapuerta, ??? E.
Juhász, ??? J. Malenovský (???????????) ? ??? D. Šváby, ?????,

????????????? ?????????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? R. Grass,

????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ? ? ??????????????????,

???? ? ? ? ?????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ?-?? De Fruytier, ?? ??? E. Traversa, avocat,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??? M. Jacobs, ? ?????????????? ?? ??????????????,

— ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? K. Georgiadis ? ??? I. Bakopoulos, ????? ? ?? ???
M. Tassopoulou, ? ?????????? ?? ??????????????,

— ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? M. Afonso, ? ?????????? ??
?????????????,

????????? ?????????, ????? ???? ?????????? ?? ?????????? ??????, ????? ? ? ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????,

????????? ?????????

???????

1 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1,
????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????
???????? — ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????: ?????? ?????????? ??????
(? L 145, ??? 1, ?????????? ??-????????? „????? ??????????“).

2 ?????????? ? ?????????? ? ???????? ?? ????? ?????? De Fruytier ? État belge
[????????????? ???????] ?? ????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????
(???????? ??-???????? „???)” ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ? ?????? ??
????????? ??????? ? ??????????????, ?????? ?????????????????? ?????? ????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?????? ????

?????? ??????

????? ?? ??????

3 ????????? ????? 5, ????????? 1 ?? ?????? ?????????? „????????? ?? ??????” ?????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????.

4 ?????????? ????? 6, ????????? 1 ?? ?????? ?????????? „????????? ?? ??????” ?????????
????? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????? 5 ?? ?????? ??????????

5 ????? 13, A, ????????? 1 ?? ?????? ?????????? ??????:

„[...] ?????????? ?????? ??? ?????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ?????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ????????????? ??????,
????????????? ?? ?????? ??? ?????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????
?????????:

[...]

?) ?????????? ?? ????????? ??????, ????? ? ?????;

[...]“ [????????????? ??????]

????????????? ??????

6 ????????? 10 ? 18 ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
????????? „????”) ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??
??????, ?????????? ?? ?????????? ? ????? 5, ????????? 1 ? ? ????? 6, ????????? 1 ?? ?????
?????????

7 ????? 10 ?? ????? ??????:

„§ 1. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????
????? ?????????????? ?????? ?????? ??-????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ??????.

[...]“

8 ?????????? ????? 18 ?? ?????:

„§ 1. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????
?? ?????? ??????.

[...]“

9 ???? 44 ?? ??, ????? ????????????? ???? 13, A ?? ????? ?????????? ???????
?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???????, ??????:

„§ 1. ????????????? ?? ?? ?????? ????????????? ?? ??????, ????????????? ?? ?????????? ???? ???
???????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????;

[...]

2° ?????, ?????????????, ?????????????????, ?????????, ????????????? ?? ?????????? ?????,
????????????? ?????, ?????????? ??????????, ?????????????? ? ??????????, ?????? ?????????? ?????,
???????????????? ?? ?????, ?? ?????????? ? ????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ? ??????????????;

§ 2. ????????????????? ?? ?? ?????? ?:

1° ????????????? ?? ?????? ? ?? ?????, ?????? ?????????? ? ???, ?????????????????? ??? ?????????????
?? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????, ????????????? ?
????????????????; ?????????????????????? ?? ?????? ? ?????? ???? ? ?????????????? ?????????,
????????????? ?????????? ?? ?????? ???;

[...]

l°? ????????????? ?? ????????? ??????, ???? ? ?????;

[...]“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????

10 ?-?? De Fruytier ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ? ???????????????.

11 ????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ? ??? ?????????????????? ?? ???? De Fruytier
?????????.

12 ???? ?????, ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ???? ?????????????? ?? ???, ???? De Fruytier
????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?? 1 ??? 2006 ? ?????????????????????????? ??? ? Namur, ?
????? ???? ?????????????????? ??? ? Liège ? ?????????? ?? 26 ?????????? 2007 ? ??????????????????
????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ??????????.

13 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ? Liège ??????? ?? ??????????, ?? ??????????????????
?? ???? De Fruytier ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ? ?????????????? ??
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ???? 44, ?????????? 2, ??????? l°? ?? ???? ???????
????????????? ??????????????.

14 ? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??????? ? ?????? ? ?????????????? ???????
?????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 44, ?????????? 2, ???????
l ? ?? ???? , ?????????????? ? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ???????, ???? ? ?????? ?? ???? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????
?? „?????????? ?? ?????“, ?????? ? ?????????????? ? ???? 10 ?? ???? , ??? ???? ?? ??????????????, ??
????????? „?????????“ ? ??????????, ??????? ? ?????????????? ?? ??????. ???? „?????????????“ ??
????????? ?? ???? 44, ?????????? 2, ??????? l ? ?? ???? ??????? ?? ?? ?????????????? ???? ??????????
? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????, ?? ?????? ??????????????????

?????????????? ?? ????? De Fruytier ?????????????? ??????.

15 État belge ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????.

16 ? ?????????? ?? ??????? ?????? État belge ??????????, ?? ?????????? „?????????“ ? ????? 44, ?????????? 2, ?????? | ? ?? ????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 10 ?? ?????, ?.?.

????? ?????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ???????, ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?? ?? ??????????????. ?????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ????? De Fruytier ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? „?????????“ ?? ?????????? ?? ????? 10 ?? ?????, ? ?????? ?????????????????? ?? ???????, ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ????? 44, ?????????? 2, ?????? | ? ?? ?????.

17 ??? ?????? ????????? Cour de cassation ??????? ?? ?????? ??????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????:

„????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ?? [??] ?????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ?????? ?????????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? [...]“

?? ?????????????????? ???????

18 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? „?????????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ??????“, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ??????, ??????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????.

19 ?????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ?????? ?? ???, ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?? ???????, ??? 13 ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? (???? 13, ?) ? ?????? ?????????? (???? 13, ?) (??.

????????? ?? 16 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Canterbury Hockey Club ? Canterbury Ladies Hockey Club, C?253/07, ?????????, ???, I?7821, ????? 15, ?????? ? ?????????? ?? 28 ??????? 2010 ?. ?? ????? Eulitz, C-473/08, ??? ??? ?????????????????? ? ??????????, ????? 24).

20 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ???????, ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 13 ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ??????? ?????? ? ?? ?? ??????? ?????? ???????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????.

????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ? ? ?????????????????? ? ??????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????? ?? ??????????????????, ? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????. ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 13 ?????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? (??, ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Horizon College, C?434/05, ?????????, ???, I?4793, ????? 16, ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Haderer, C?445/05, ?????????, ???, I?4841, ????? 18 ? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?? 19 ????????? 2009 ?. ?? ????? Don Bosco Onroerend Goed, C?461/08, ?????????, ???, ??11079, ????? 25 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

21 ??????? ??????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ? ????? 13 ?? ??????

????????, ????????????? ????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????, ????? ????? ?? ??
?? ????????? ????????? ? ????????????? ?? ??????? ?? ??? ? ????? ?? ????? ????????? ??????
(?. ??-???????????? ????????? ?? 25 ????????? 1999 ?. ?? ????? CPP, C?349/96, Recueil, ???.
I?973, ????? 15, ????????? ?? ????? Horizon College, ????????? ??-????, ????? 15 ? ????????? ??
22 ????????? 2009 ?. ?? ????? Swiss Re Germany Holding, C?242/08, ?????????, ???, ??10099,
????? 33). ????????????? ????????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?? ????????? ?????????
?????????????? ?? ??????????? ?? ????????? ????????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ????????? ????????? ?
????????, ????????? ?? ??????????? ?? ????????? ?????????????????? ? ????????? ????????????? ????????????? ?
????? (?. ? ????? ????????? ????????? ?? 27 ????????? 2003 ?. ?? ????? Zita Modes, C?497/01,
Recueil, ???, I?14393, ????? 34 ? ??????????? ?? 21 ????? 2005 ?. ?? ????? HE, C?25/03, Recueil,
???. I?3123, ????? 63).

22 ?? ????????????? ??-???? ????????????????? ??????, ?? ????????? „?????????? ?? ?????“, ??
????? ?? ??????????? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????????? ?? ????????? ?
„?????????????? ?? ?????????? ??????,???? ? ?????“, ??????? ?? ????????? ??????????????????? ? ?????????
????????????????, ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????.

23 ? ????? ????????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ??????????? ????? 5, ????????? 1 ?? ?????
???????????? „?????????? ?? ?????“ ??????????? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?
???????????????? ????????????? ????? ??????????????“ (?. ????????? ?? 29 ????? 2007 ?. ?? ?????
Aktiebolaget NN, C?111/05, ?????????, ???, I?2697, ????? 31). ?????? ?????? ?? ????? 6, ??????????
1 ?? ?????? ????????????? ??????, ?? ????????????? „?????????? ?? ??????“ ????????? ?????? ??????,
????? ?? ? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ????? 5 ?? ????? ????????????? (?. ????????? ?? 11
?????????? 2010 ?. ?? ????? Graphic Procédé, C?88/09, ??? ??? ?????????????????? ? ??????????,
????? 17).

24 ?????? ????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????, ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??
?????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????
?????? ??????, ? ??????????? ?????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ?? ?????
????????, ?????? ??????????????? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ?? ??????????????? ? ?????? ??????????????
????? ?? ?? ? ?????? ??????????????? (?. ? ?????? ?????????? ??????????? ?? 8 ????????? 1990 ?. ?? ?????
Shipping and Forwarding Enterprise Safe, C?320/88, Recueil, ???, I?285, ????? 7 ? 8, ?????????
?? 4 ??????????? 1995 ?. ?? ????? Armbrrecht, C?291/92, Recueil, ???, I?2775, ????? 13 ? 14,
?????????? ?? 6 ??????????? 2003 ?. ?? ????? Auto Lease Holland, C?185/01, Recueil, ???, I?1317,
?????? 32 ? 33, ?????? ? ??????????? ?? ?????? Aktiebolaget NN, ??????????? ??-????, ????? 32 ?
???????????????? ??????????? ???????????).

25 ?????????, ??? ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????????? ????????? ? ?????? ?????
?????????????????????? ? ??????????? ??????????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?????????? ? ??????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????? ?? „??????????
?? ??????“ ?? ??????????? ?? ????? 5, ????????? 1 ?? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?? ?? ??????????????
?????????? ?????????? ??????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ? ??????
????????????????.

26 ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????????????????? ?? ??? ?
?????? ?? „?????????????????? ?? ??????????? ??????,???? ? ?????“, ?????????????????? ? ????? 13, A, ??????????
1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????.

27 ? ????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????????? ?? ? ??????, ?? ? ??????
????? ?????????????? ? ??????????? ?????????? ? ?????? ? ?????? ? ????? 21, ????????????? „?????????? ??
?????????????? ?? ?????????“, ?? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????????
?????????????????????? ?? ?????????? ? ??????????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????

????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ??????????????, ?????????? ? ?????? ?? 4 ????? 1997 ?,
?? ?? ??????, ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ??????, ??? ??? ????? ????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????
?? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1,
????? ?) ?? ?????? ??????????. ?????????? ??? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????? — ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ??????, ? ?? ?????????????? ?????, ?? ??????
??????, ?????? ? ?????? ?? ?????? ??? 33, ?????????? 1, ?? ? ?????????? ?? ??????. ?????? ???
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????? ??????????.

28 ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ??
????????? ??????, ?????????? ??????, ??-????????????? ??????, ?????????? ? ?????????, ??
????????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?
???? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????.

29 ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??
?????????, ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ?? ???
„????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ??????“, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ??????, ?????????????? ??
????????????????? ?????? ???, ?? ?????? ?? ?????????? ? ??????????????.

?? ?????????????? ??????????

30 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

**???? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ???
1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?????????? ?????? ????????? — ??? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????
?????????: ?????? ?????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????
????????? „????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ??????“, ?????? ?? ?? ?????????? ?
??????, ?? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?
?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???, ?? ?????? ?? ?????????? ?
????????????????.**

?????????

* ?????? ?? ??????????????????: ?????????.